Colossians

Ngad Ngundimarnebimbom Ngudda Nawu Karridangerrinj kore Christ

Colossians 1:1-2

1 Ngaye nawu Paul ngabimbom nahni djurra. Ngaye wanjh apostle nuye Christ Jesus bu kuninjkunukenh God nganmarnedjareminj ngakurduyime. Ngaye nganedjarrkdi nahni Timothy nawu karridanginj.

2 Ngaye ngabimbom nahni ngudda ngudberre nawu ngurrihni kore kunred Colossae ngudda nawu nungan nuyekih God dja mak nawu ngurriwoybukwon nungka munguyh. Ngad wanjh karrikukbelbmerrinj kore Christ nawu ngudda ngaye karridanginj. Ngaye ngadjare God nawu kornkumo kadberre ngundjalkongibun ngudberre dja mak ngunwon kunmodmikenh nuye.

Ngad Munguyh Nganemanjbun God Bu Ngudda Ngudberre

Colossians 1:3-14

3 Ngad wanjh munguyh ngundimarnedi yiwarrudj ngudberre bu kuninjkunukenh nganedjalmanjbun God nawu kornkumo nuye Jesus Christ nawu kawohrnan rowk kadberre.

4 Ngad wanjh ngundiwobekkang bu ngudda ngurriwoybukwong dja mak ngurriwokmarrkmey nawu Christ Jesus, dja mak ngudda ngurrbenmarnedjare rowk nawu God nungan nuye bininj.

5-6 Kuhni rowk ngudda ngurrikurduyime bu kuninjkunukenh God ngunmarnedjehdjenkurrmeng nawu kahyo ngudberre kore heaven. Ngudda ngurriyingkihbekkang manu mahni manmakkaykenh kunwok bu kerrngehkenhni kumwam ngudberre, manbu mandjalwoybuk kunwok. Mahni kunwok manmak wanjh kayolyolme kaluk God ngunmarnekurduyime ngudberre bu yerrekah.

Mahni kunwok manmak wernhwarlahminj, yiman kayime manbu kundulk kamarnburren bu dja kakarrme manbarnemmak kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre. Dja karohrok kore ngudda. Kuhni dedjingmey kerrngehkenhni bu ngurriyingkihbekkang manbu kunwok manwoybuk dja ngurrimenmenbekkang bu woybukkih duninjh God ngundjalmarnedjare ngudberre bulkkidj duninjh.

7 Nahni Epaphras nawu karrimarnedjare, nungka korroko ngunmarneyimeng manbu kunwok manmak bu ngurriborlhmeng. Nungka kabimarnedurrkmirri God yiman slave nawu kabibongname, bu yiman ngad warridj. Nungka kabimarnedurrkmirri kunmak nuye Christ bu kadberrekenh.

8 Wanjh nungka ngunmulewam ngudberre bu nganmarneyimeng nawu Namalngmakkaykenh ngunmarnbom bu ngurribalmarnedjaremerren.

9 Wanjh bu ngad kore kerrngehkenhni ngundiwobekkang, wanjh ngarrihdjaldi yiwarrudj ngudberre. Wanjh munguyh ngarridjaldjawan nawu God ba bu ngunmayalibarlke ngudda

ngudberre ba bu ngurrikurduyime kore nungka kadjare, dja mak ngarridjawan God bu nawu Namalngmakkaykenh ngunbidyikarrme bu ngurriwernhburrbun mandjad kore kunmakkenh.

10 Mak ngarridi yiwarrudj ngudberre, ba bu ngurridjalkurduyime munguyh kore nawu Ka-wohrnan Rowk kadjare, kore nuye kunmak, dja kore ngurrinjilngmarnbun munguyh. Mak ngarridi yiwarrudj ngudberre, bu ngurridurrk-mirrikenh kunwernhmak, nawu yiman kayime kundulk manbu kakarrme manwern manme, dja wanjh ngurridjalborlhme nawu God.

11-12 Kaluk ngad nganedjare God ngunmurrngrayekwon ngudberre. Nungka nawu wernhdulkarrekimukkenh kore yehyeng rowk. Wanjh ngudda ngurridjalmadbu yeledj bu mak kunyid kunwern ngurrikarrme, wanjh bonj, ngurridjalnjilngmaknin dja ngurridjalmanjbu God nawu Ngabbard. Nungka wanjh ngunmarnekarremarnbom ngudberre ba bu ngurriraworrinj birribuyika nawu nungan nuyekih bininj dja ngurrihdjarrkkarrme nawu yingkihdjehdjenkurrmeng ngudberre, kore kahmarnebolkwolkayindi dja kawohrnan rowk munguyh.

13 Yoh, nungka nawu kanbebkeng kadberre kore kubolkmununbeh karridangbalhmiyindi, wanjh nungka kankurrmeng kadberre kore nawu beywurd nuye kadjalwohrnan rowk. Kaluk nungka kabidjalmarnedjare.

14 Bolkkime ngad karribelbmerrinj dja kan-ngehkeng bu kanmarnebengmidjdanj kadberre

kore kunwarrekenh karriyimi.

Christ Nawu Kadjalwernhwohrnan Rowk Colossians 1:15-20

15 Minj nangale birrarrkidnayinj God, dja bu karrinan Jesus, God nuye beywurd, wanjh kunukka yiman karrikuknan nawu God. Kaluk Jesus yiman nadjdjaman nawu karridangerrinj kadberre bininj, dja kayurrhke rowk kore yehyeng God marnbom.

16 Jesus, nawu God nuye beywurd, wanjh nungka marnbom yehyeng rowk kore heavenbeh dja mak kondah kurorrewaken, nadjalwern nawu ngad karrihnan dja mak nawu minj karrinan. Nawu nungka benmarnbom kings, dja bininj nawu kabindimarnewohrnan birribuyika, dja mak benmarnbom nawu birriwernhdulkarrekihkimuk bininj. Nawu yehyeng rowk marnbom bu kore nungan djareni.

17 Jesus nungan djalyingkihdi bu kerrngehkenhni duninjh wanjh yerreh yehyeng rowk bebmerrinj. Nawu nadjalwern yehyeng rowk nungka wanjh kahwernhkarrme. Dja bu burrkyak, wanjh kunukka kahdjalyakayakmen rowk.

18 Ngad bininj nuye Jesus, wanjh yiman kayime karriyimerranj nuye kunburrk, dja nakka wanjh yiman kunkodj ngarre yiwarrudj rowk. Nungka nawu nadjalkudji wanjh marnbom yehyeng rowk bu dedjingmeybeh. Nungka mak nadjalyungkihni nawu yawoyhmimbiminj kore kundowikenh, ba bu nungka nadjalkudji kawernhkukenmen kore kubolkwarlahkenh rowk

dja mak kahwernhkukdokme duninjh kore bin-
inj kadberre.
19 Nawu God bimarneni Jesus kore nungka
bu benedjalkangekudjini kore God djareminj.
Wanjh Jesus nakka God duninjh.
20 Dja God djareminj kanmarnbom karridjal-
wern nawu bininj rowk bu karriyawoyhdab-
bolkmen kore nungka nuye, ngad nawu bininj
kondah karrihni kurorre dja mak nawu kabir-
rini kore heaven. Wanjh kunmekbekenh bu
Jesus kurlbawarrhmeng kore kukbahkukbarndi
kundulk cross, dja kunu God kanwong kunmod-
mikenh nuye.

Christ Kunmak Ngunmarnekurduyimeng Ngudberre

Colossians 1:21-23

21 Ngurriburrbun bu kerrngehkenh ngudda
wanjh ngurrimarnekuklarlmarrinj kore God, dja
ngurrimhdi djarreh duninjh, bu ngudda ngur-
riyidkoni God kore kunmayali ngudberre dja bu
ngurrihdjalkurduyimi kunwarre.
22 Dja bu bolkkime, Jesus ngunmarnbom
ngudda ngurridabbolkminj kore God, bu nungka
doweng. Yoh, Jesus nungan wanjh kan-
marnekanjkurrmerrinj nuye kunburrkyi. Jesus
doweng kore God djareni, ba bu ngunmarnbom
dja ngunkurrmeng kore God, bu ngurriyimer-
ranj nuye bininj ngurrimak, ba minj nangale
ngunyawoyhwiddjung.
23 Kuhni wanjh ngunmarnekurduyimerran
ngudberre bu ngurridjalwoybukwon mahni kun-
wok, dja yuwn mak ngurrimayaliborledme bu

ngurribawon mahni kunwok manmak kore ngurribekkang, dja ngurridjalmadbun bu yerreh God ngunmarnekurduyime. Maninjmanu kunwok manmak wanjh ngurribekkang, dja wanjh birridjalwern bininj nawu kabirrini kondah kore kubolkwarlahkenh rowk wanjh bedda warridj birribekkang. Ngaye nawu Paul ngayimerranj ngahmarnedurrkmirri God bu ngabenmarneyime bininj mahni kunwok manmak.

Ngaye Ngahmarnedurrkmirri Christ Kore Nuye Bininj

Colossians 1:24-29

24 Kunmekbekenh bu kuhni ngaye ngadjalnjilngmak dja mak kunyid bu ngahkarrme bu nguddakenh ngudberre. Christ wanjh ngokko djakbekkang ngudberre, dja bolkkime ngayemanwali ngahdjaldjakbekkan kore kunburrk ngardduk bu kuninjkunukenh ngaye ngadurrkmirri kore yiwarrudjkenh nawu nungka yiman kunburrk nuye. Ngaye wanjh kuhni ngadjalnjilngmak munguyh.

25 Mahni manu ngahdurrkmirri kore yiwarrudj bu God ngaye nganwong kore ngamarnehdurrkmirri nuye. Nungka djareminj bu marnemulewan ngudberre ba bu ngurriburrbun mahni kunwok rowk bu nungkakenh kore kawokdi.

26 Bu kunkareni duninjh minj nangale burrbuyinj mahni manbu warlkkayindi kunwok. Dja bu bolkkime wanjh God kanbukkang kadberre ngad nawu nungan nuye bininj.

27 God karremarnbom bu kanmarneyimeng ngad nawu bininj nuye, ba bu bedda nawu minj

Jews bininj kabirriburrbun manbu warlkkayindi manmakkaykenh kunwok. Mahni kabiyolyolme Christ nawu kamre kani kore kukange ngudberre, ba ngudda ngurriyimerran yiman nungka. Kuhni bu ngudda ngurrimadbun bu ngunmarnekurduyimerran kore heaven.

28 Wanjh nungka Jesus nadjalkudjiwi bu karrbenmarnemulewankenh kore bininj rowk. Ngad karrbenwokrayekwon bedberre dja karrbenbukkahbukkan kunwern ba bu kabirriburrbun nuye kunmayali. Wanjh karridjare karrbenbidyikarrme bininj rowk, ba bu kabirridjordmen mandjad duninjh kore Christ kabirriraworren.

29 Mahni wanjh ngardduk kore ngadjare ngahdurrkmirri. Nungka nawu nganmurrngrayekwon dja nganwon kundulkarre nuye ba bu ngarrurrkmirri kore kunrayek nuye munguyh.

2

Ngaye Ngadjare Bengyolyolme Ngudberre Colossians 2:1-5

1 Ngaye ngadjare ngudda ngurriburrbun bu ngaye wanjh ngahngalke kunrayek kore ngudda ngudberre dja mak kore nawu birrikodjkulumak bininj kabirrihni kore Laodicea, dja mak nawu birridjalwern bininj nawu minj ngaye ngandibangmenayinj.

2 Ngaye ngadjare kangemurrngrayekwon ngudberre, dja mak ngadjare bu ngurrimarnedjaremerren yiman ngurridjalkudjiwi. Bu kuninjkunu wanjh ngurriwernhburrbun God, wanjh kunukka ngurridjalnjilngmak.

Ngudda wanjh ngurriburrkburrkbekkan God
nuye manbu manwarlkkaykenh kunwok, wanjh
ngayolyolme nungka nawu Christ.
3 Ngudda bu ngurringalke Christ, wanjh
kunukka yiman ngurringalke nawu kahwar-
lkkayindi namakmak duninjh, wanjh ngudda
ngurriyimerran ngurriburrbun kundjalwern ba
ngurriwernhburrbun kore God kahyime.
4 Ngaye wanjh marnehmarneyime ngudberre
bu kuninjkunu ba minj nangale bininj ngun-
bengbuyikahme ngudberre bu bedda kabir-
riyime yimankek kabirriwokmenmenmak kore
kabirriwokdi.
5 Ngaye ngaburrbun ngudda ngurriwoybuk-
won duninjh nawu Christ bu ngudda wanjh
ngurrinjilngmak duninjh bu nungka ngurriwok-
marrkmey. Kunmekbekenh kunu ngaye ngahd-
jalnjilngmak. Ngaye wanjh ngahni kondah djar-
reh duninjh, dja ngaleng kunukka yiman ngaye
karridjarrkdi kumekbe bu bolkkime.

Munguyh Ngurridjalwokmarrkma Nawu Jesus Colossians 2:6-10

6 Ngudda nawu ngurrikimey Christ Jesus dja
ngurriyime bu nungka nawu Kawohrnan Rowk,
wanjh ngurridjalnin munguyh kore nungka, dja
ngurridjalkurduyimen kore nungka kadjare.
7 Ngaye ngadjare bu ngurridjordmen dja
mak ngurrimurrngrayeknin bu kuninjkunu
ngudda ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ
Jesus. Munguyh ngurridjalburrbun kore
nungka dja mak ngurriwoybukwo munguyh
nungkahkenh kore ngokko ngundibukkang. Dja
mak ngurrimanjmanjbu God bu djal munguyh.

8 Wanjh ngurrinahnarrimen. Yuwn bu
ngurrbenbekkan bininj nawu kabirridjare
ngunkowe dja ngunbongkarrme kore kunmayali
manbu kambebme kore kondanjkunu
kurorrebeh, wardi ngunkowe ba bu
ngunbengbuyikahme. Manmekbe kunmayali
minj kambebme kore Christbeh, dja djalbininj
bedberre.
9 Ngurriburrbun bu Jesus wanjh God duninjh,
dja nungka danginj kunburrk dorrengh. Kaluk
nakka bininj duninjh, dja mak God duninjh.
10 Dja wanjh nungka ngunmarnbom ngudda
bu ngurriyimerranj Christ nuye, wanjh yiman
kayime ngurriyimerrangimeninj Christ duninjh.
Nungka wanjh kadjalwohrnan rowk dja kawern-
hdokme rowk, dja kakarrme kundulkarre rowk.

*God Kanmarnebengmidjdanj Kadberre Kun-
warre Kore Jesus Christkenh*

Colossians 2:11-15

11 Bu ngudda ngurrikukbelbmerrinj kore
Christ, wanjh kunukka yiman kayime nungka
ngunlakkayenwong ngudberre. Mahni minj
ngaye ngahyolyolmekenh manu bininj kabindi-
lakkayenwon bu kabindidjobke kore kunburrk.
Ngaye ngayime bu kore Christ ngunmarnekur-
duyimeng bu ngunkangeborledkeng dja kunwar-
rekenh ngudberre wanjh djalburriweng.
12 Ngudda bu ngurrikukdjuhmi kore bap-
tism, wanjh kunukka ngudda yiman ngurrid-
jarrkdoweng dja ngurridjarrkkukdudjindi nawu
Christ. Wanjh bu God birrolkkayhweng nawu
Christ kore kundowikenhbeh, wanjh ngudda
ngundolkkayhweng kore Christ dorrengh. God

kurduyimeng kuhni ngudberre ngudda nawu ngurriwoybukwong, dja mak ngudda ngurriburrbuni bu nungka wernhdulkarrekimukni.

13 Yoh, ngudda wanjh ngurrimalngdoweng. Kuhni bu ngaye ngahyime, ngudda nawu munguyh ngurriwokweyi God, wanjh kunukka yiman ngudda minj ngurrikangelakkayenniwirrinj, nawu ngudda minj nuyeniwirrinj God. Wanjh nungka ngundarrkidmarnbom bu ngurridjarrkmalngdarrkiddi kore Christ dorrengh, bu God kanmarnebengmidjdanj kore kunwarrekenh kadberre.

14 Ngad wanjh karribakkeng mankarre, dja mahni bimbuyindi kore kanwiddjungi kadberre, wanjh bolkkime God bularrbom rowk. Nungka weng namekbe djurra nawu mankarre karrmi manbu ngad karribakkeyi, wanjh nungka yiman barnnameng kore kundulk cross, wirlmurrng nails dorrengh.

15 Kuhni ngayime bu Christ doweng kore kundulk cross, wanjh weng kundulkarre bedberre nawu birriwarre birrikihkimuk dja nawu kabindimarnewohrnan kore kunwarrekenh. Bu nungka kukbarndanginj kore kundulk cross, wanjh benbom rowk dja benyemikang.

Ngurridjalmunkekadju Jesus Dja Yuwn Ngurrbenbekkan Birribuyika Bininj

Colossians 2:16-23

16 Mah wanjh, yuwn ngudda ngurrinjilngwarremen bu manme manbu ngurringun dja mak ngurribongun, bu mak baleh kabolkyimerran ngudberre bu ngurrikarrme manbu God nuye mulil dja mak bu yiwarrudj ngurridi yiman

kayime Sabbath kunbarnangarrakenh. Yuwn
ngurriburrbun bu bininj ngundidjadme ngud-
berre bu kuhnikenh.
17 Maninjmanu kore ngayimi, minj mahni
mankuken. Dja makka kadjalmenyime bu nawu
yerrekah kaluk kamre nakuken duninjh nawu
Christ.
18 Yikahwi bininj kabirriyime yimankek
birrimodmikenh, dja mak kabirriyime
yimankek kabindimarneboddan nawu
angels, dja mak bedda kabirriyolyolmerren
dja kabirriburlumerren bu kabirrinan
kunmayali kore Godbeh. Wanjh kunu bedda
kabirridjalburlumerren bedmandeleng, bu
kunmekbekenh bedda kabirriburrbun kore
bininjkenh kabirrikurduyime. Yuwn bu
birrimekbe bininj ngundibengbuyikahme dja
mak ngundinjilngwarrewon ngudberre.
19 Birrimekbe bininj bedda birribengmidjdanj
nawu Christ. Ngad wanjh karrikukbelbmerrinj
nungka yiman karriburrkkudjihminj. Nungka
nawu yiman kunkodj bu ngad karribelbmerrinj.
Wanjh God kanmarnbun kadberre karridjord-
merren dja karrikarrmerren yiman kunburrk
Christ nuye duninjh karriyimerran bu karrikud-
jihmen.

20 Ngudda wanjh ngurribelbmerrinj Christ,
wanjh kunukka ngurridjarrkdoweng nungka
dorrengh. Wanjh yuwn bu ngurriyawoyhkur-
duyime kore birribuyika bininj kabirrikurduy-
ime kondanjkunu nawu kabirrihni. Ngudda
yuwn ngurriyime bolkkime.
21 Bininj nawu birrikang kondanjkunu

kurorre, bedda kabirrikarrme manwern mankarre dja kabirrihyime, “Yuwn bu ngurrikarrme nakka! Yuwn ngurringun makka! Kab yuwn mak kuhni ngurrikurduyime!” Kunmekbe bedda kabirriyime munguyh.

22 Dja bedda kabirriyolyolme nawu kaluk kadjalyakmen yerrekah dja mahni mankarre kumbebmeng kore bininjbeh. Bedda ngundibukkahbukkan kore bedmandeleng, dja minj Godbeh. Bedda kabirridjare ngudda ngurrbenkadjung kore kabirrikurduyime.

23 Bu ngudda ngurrbenmunkekadjung wanjh kunukka ngudda ngurrikowerren bu ngurriyime ngurrimarnburren bu kamak rowk. Dja kawarre! Kuhni bu djal kunburrkwi, dja bininj kabirrikurduyime ba bu kabirridjalburlumerren. Bu ngurrikurduyime wanjh minj ngurrikangemarnburren kunburrk ngudberre bu ngurridjalkurduyime kunmak kore God kadjare.

3

Karrikangekerrngehmen Kore Christ
Colossians 3:1-4

1 God ngundjarrkdolkkayhweng ngudberre Christ dorrengh, bolkkime ngudda wanjh munguyh ngurridjalburrbu nawu yehyeng kore kaddum, kore Christ yerrkang kahni kore kukun nuye God.

2 Yoh, yuwn ngurriburrbun kunmayali manbu ngarre kondanjkunu kurorre, dja ngaleng ngurriburrbu kunmayali manbu kaddumbeh.

3:1 Psalms 110:1

3 Yiman ngudda ngurridoweng, dja bu kuhni
ngudda ngurriyawoyhmalngdanginj kore ngur-
rikukbelbmerrinj nawu God, wanjh ngudda dja
Christ ngurridjarrkmalngmimbi kore bininj minj
kabirrinan bolkkime.
4 Kaluk bu yerrekah, bu Christ kamdurn-
deng, wanjh birriwern bininj kabirrinan, wanjh
kunukka bedda ngundinan ngudda ngurridjar-
rkni kore nungka, kundjalmakmak nuye dor-
rengh.

Ngurribawo Manbu Kunkarekenh Ngarre Colossians 3:5-11

5 Mah wanjh, ngurribaldjalbawo rowk manbu
kunwarrehwarre kunmayali ngudberre manu
kondanjkunu kurorrebeh. Ngaye ngayolyolme
kore ngurridjaldjare ngurrikurduyime kore kun-
warre, yiman bu ngurridjirdmarren daluk dja
bininj, dja bu ngurridjalburrbun kunwarre,
dja bu ngurrihmanjngun nadjalwern yehyeng,
wanjh yiman kunukka ngurrimarnedi yiwarrudj
nawu nawarre idol.
6 God kabenwernhdung birrimekbe bininj
nawu kunmekbe kabirrikurduyime.

7 Kerrngehkenhni ngudda wanjh kunmekbe
ngurrikurduyimi, bu ngurrihni.
8 Dja bu bolkkime, ngudda wanjh ngurrib-
awo manbu kunwarre rowk. Yuwn bu ngur-
rikangeyidbabi dja mak bu ngurrbenwidnan
bininj, dja yuwn ngurriburrbun bu yiman ngur-
rbenmarnekangewarre bedberre. Yuwn bu mak

kunwok kunwarre ngurriyime bu ngurrbeny-
olyolme, dja mak yuwn ngurriwokdi bu kun-
dangwarrekenh kunwok. Yuwn mahni kunwok
kambebme kore kurrangbeh ngudberre.
9 Dja mak yuwn bu ngurrikowerren ngud-
mandeleng. Bu ngudda wanjh kunmekbe kunu
ngurrikurduyimi kerrngehkenhni, dja ngudda
wanjh ngurrikangeborledkerrinj.

10 Ngudda wanjh ngurrikerrngehminj bininj.
God nungan ngunkerrngehmeng kore ngurri-
borlhme kunwern ba bu ngudda ngurriyimerran
yiman nungka nawu ngunmarnbom.
11 Mah wanjh yuwn bu ngurrikuklarlmar-
ren munguyh, yuwn ngurriburrbun kuninjkunu
yikahwi ngad nawu bininj Greek, dja mak ngad
bininj nawu Jew, dja ngad nawu ngarrilakkayen,
dja yikahwi minj birrilakkayen, dja mak yikahwi
ngad nawu minj ngarribongdi dja mak yikahwi
nawu kabirribongdi. Yika ngarriwokdi Greek,
dja birribuyika kabirriwokdi kunwokbubuyika.
Yika ngad kondahbeh, yika mak kubolkbubuyik-
abeh. Yuwn bu kunmekbe ngurriyime. Bur-
rkyak, kuni bolkkime kabuyika bu Christ kand-
jarrkkarrme kadberre rowk, wanjh kunukka
ngad karridjalkudji kore nungka.

Baleh Karrikurduyime?
Colossians 3:12-17

12 God ngundjarrngbom ngudberre dja nungka
nawu ngunmarnedjareminj ngudberre ba bu
ngudda wanjh djal nuyekih bininj, wanjh

bolkkime ngudda ngurrikangeborledmen. Ngurribebbehkongiburrimen, kore ngurribidyikarrmerren, yuwn bu ngurriburluhburlumerren nawu ngudda yimankek ngurriwernhkukenworren dja ngaleng ngurrbendjalmadburren, dja ngurriyimerren bu djal yeledj.

13 Yuwn bu ngurridurren, dja ngurrimarnebengmidjdarrimen kore ngudberre, karohrok bu nawu Kawohrnan Rowk nungka ngokko ngunmarnebengmidjdanj.

14 Kuhni rowk ngurriyimen, dja mahni wanjh mankuken kunmayali bu ngudda munguyh ngurrimarnedjaremerren. Bu kuhni ngurrikurduyime wanjh kunukka ngudda ngurridjalkukkudji bu kunmak rowk, minj mak ngurribalwarreworren.

15 Christ ngunwong kunmodmikenh kore kukange ngudberre, bu munguyh nungka ngurriwokmarrkmang, dja ngurridjalkangekudjinin kore nungka kahdjare. Nungka wanjh ngunkayhmeng ngudberre bu ngurrimraworrinj kore ngurrini kunmak rowk. Ngudda wanjh munguyh nungka ngurridjalmanjbu.

16 Ngudda ngurridjarrkborlhmen munguyh kore kunwok nuye Christ dja mak ngurridjalburrbu kunmakmakkenh kore nungan yimeng. Ngurribukkahbukkarrimen ngudmandeleng kore kunmak, dja ngurrimayalibekkarrimen kore kunmakkenh kunmayali. Ngudda ngurridjalmanjbun God kore kukange ngudberre dja mak ngurriwayini kore Psalm dja hymns dja mankarre manu ngurriyiburlumekenh nawu God.

17 Bu baleh yarrkka ngudda ngurrikurduyime
dja mak ngurriyime kore njalehnjalekenh, wanjh
ngurridjalkurduyimen rowk kore kunngey nuye
Jesus nawu Kawohrnan Rowk, dja ngurridjal-
manjbu bu nungkakenh kore God nawu ko-
rnkumo nuye.

Karridjarrkdi Mandjad Kore Namudbubuyika Kadberre

Colossians 3:18-21

18 Ngudda nawu ngalbihbininjkobeng wanjh
ngurrbendjalwokmarrkma nawu nabihbinin-
jkobeng ngudberre. Kuninjkunu wanjh kun-
mak bu ngudda ngurrimunkekadjung nawu Ka-
wohrnan Rowk.
19 Dja nawu ngudda nabihbininjkobeng wanjh
ngurrbenmarnedjarenin ngudberre ngalbihbin-
injkobeng. Yuwn bu kunrayek kunwok ngur-
rbenmarneyime.
20 Ngudda nawu wurdwurd, wanjh ngurrben-
wokmarrkma munguyh nawu ngalbabadjan dja
kornhkornkumo. Nawu Kawohrnan Rowk kun-
mekbe wanjh kanjilngmak bu ngurrikurduyime.
21 Ngudda nawu kornhkornkumo, yuwn bu
kunrayek kunwok dorrengh ngurrbenbeng-
dayhke nawu wurdwurd ngudberre. Wardi
kunukka kabirridjalwarnyakmulewarren.

Yikahwi Ngudda Nawu Yiman Slaves Bu Ngurridurrkmirri

Colossians 3:22-25

22 Nawu ngudda ngurrihbongdi, nawu
yiman bininj ngundimarnewohrnahwohrnan
ngudberre, wanjh bedda kunu djal bininj,
minj bedda kunu God. Dja bonj, ngaleng

munguyh ngurrbendjalwokmarrkma. Yuwn ngurrbendjaldurrkmirri bu bedda ngundidjalnan, minj ngurrbenkowe ba bu ngurrbenmarnbuyi bu ngundimarnedjare. Bu ngurrbenmarnedurrkmirri kunukka wanjh ngudda ngurriwokmarrkma God, dja kore ngudda ngurridjalmarnekele.

23 Ngudda wanjh munguyh ngurridjaldurrkmirrin kunrayek duninjh dja kukange dorrengh, yiman kayime ngudda ngurrimarnedurrkmirri nawu Kawohrnan Rowk, bu kuhni minj bininjkenh.

24 Ngudda wanjh woybukkih ngurrimarnedurrkmirri rowk nuye Christ nawu Kawohrnan Rowk. Wanjh kunmekbekenh nungka ngunmarnekarremulewan kore nungan wokkurrmerrinj korroko kore kadjehdjenyo ngudberre.

25 Dja bu ngaleng bininj kunwarre kahkurduyime, wanjh nawu Kawohrnan Rowk kabikarremulewan warridj. Nungka wanjh kandjadme ngad karriwarlahkenh bininj bu mandjad duninjh.

4

Nangale Ngurrimarnedurrkmirri?
Colossians 4:1

1 Ngudda nawu ngurrbenkarrme bininj nawu slaves yiman kabirribongdi yerreh, nawu ngundimarnedurrkmirri ngudberre, kuhni wanjh ngurribekka. Ngudda wanjh ngurrbenkarremulewa mandjad duninjh,

---

3:25 Deuteronomy 10:17

dja mak yuwn bu ngurrihdjalkukkarrme money nawu kunwardde bedberre. Kaluk ngurriburrbun ngudda mak yiman slaves nuye nawu kawohrnan kore heaven.

Ngaye Yawoyhbengdayhke Ngudberre Colossians 4:2-6

2 Mah, wanjh ngudda ngurriwern rowk, ngurrihdjaldin yiwarrudj munguyh, dja ngurrinahnarrimen, dja mak ngurridjalmanjbun God.
3 Dja mak ngurridin yiwarrudj ngadberre warridj. Ngurridjawa God ba bu minj njale nganwarrewon ngadberre bu ngarrire ngarrbenmarnemulewan bininj manbu kunwok warlkkahwarlkkayindi manbu kayolyolme Christkenh. Ngaye wanjh bolkkime ngahrurrkkendi kore kururrk prison, kunmekbekenh bu kuhni ngahbenmarneyolyolme birriwern bininj.
4 Mak kandimarnedin yiwarrudj ba bu mandjad ngabenmarnemulewan bininj dja kabirrimenmenbekkan kore ngahwokdi bedberre. Kaluk kumekbe ngakarrme bu ngakurduyime.

5 Ngudda wanjh kunmak ngurrikurduyimen bedberre bininj nawu minj kabirrihwoybukwon God, yuwn bu munguyh ngurridjalbolkmang, dja mak ngurrbenmarnewokdin kunmak bedberre bu munguyh.
6 Kaluk bu ngurriwokdi, wanjh ngurriwokmayalimaknin dja kunmak dorrengh ngurriyime, ba bu ngudda ngurrbenwokdurndiwe mandjad birriwern rowk nawu ngundidjawadjawan.

Ngabenbenemunkewe Benebokenh Bininj Bu Ngundinan Ngudberre

Colossians 4:7-9

7 Nakudji namak bininj nawu kangeyyo Tychicus kamre ngunmarnemulewan ngudberre bu ngayekenh. Nungka nawu nganedjarrkdurrkmirri kore Kawohrnan Rowk nuye, dja ngaye ngamarnedjare namekbe nawu nganedanginj ngardduk. Nungka wanjh namakkaykenh nawu kabenmarnedurrkmirri bininj kore yiwarrudj bedberre.
8 Ngaye wanjh ngabalmunkewe ngudda ngudberre ba nganhmulewan kunwoybuk dorrengh kore baleh nganmarnekurduyimerran, dja mak bu nungka wanjh ngunkangerayekwon.
9 Nungka wanjh kabenedjarrkre nabuyika namak bininj nawu kangeyyo Onesimus, nawu ngaye ngamarnedjare, dja nakka wanjh kadjalwoybukwon nawu Kawohrnan Rowk. Kaluk nungka wanjh nguddabeh bininj. Nahni bininj bokenh kaluk ngundimarnemulewan manbu ngadbeh kunwok rowk.

Bininj Birribalwokmunkewerrinj Kunwok Kunmak Ngudberre

Colossians 4:10-18

10 Nakudji bininj nawu nganedjarrkni kore kururrk prison, nawu kangeyyo Aristarchus, wanjh nungka ngundjalmarneyime kunmak kunwok ngudberre. Dja mak Mark, nawu Barnabas nuye benemodjarrkdorrinj. Ngudda wanjh ngurriyingkihburrbun bu ngurrimarnekurduyimen nawu Mark, dja bu nungka kamre kore ngudda, wanjh ngurrikima.

11 Nahni nabuyika bininj kunngey bokenh kakarrme kangeyyo Jesus dja Justus, nungka warridj wanjh ngunmarnewokmunkewerren kunwok kunmak ngudberre.

Birrimekbe nawu birridanjbik bininj, wanjh birridjalkudjini Jew bininj nawu ngarridjarrkmarnedurrkmirri kore God kawohrnan rowk. Bedda nawu ngandinjilngmarnbun ngaye.

12 Ngurriburrbun mak ngudberre bininj nawu kangeyyo Epaphras, nawu kore nguddabeh. Kaluk nungka kabidjalmarnedurrkmirri nawu Christ Jesus. Nungka wanjh ngunmarnewokmunkewerrinj kunwok kunmak kore kondabeh ngad. Nungka kahdi yiwarrudj munguyh ngudberre, kabiwernhdjawan God ba bu ngurrimurrngrayekmen dja ngurrikurduyime rowk kore God kadjare, yiman bu ngurridjalmayalidjordmen, dja minj ngurriwokkewkme nawu God.

13 Ngaye wanjh marneyime bu woybukkih nungka kahdurrkmirri kunrayek bu ngudda ngudberre dja mak bedberre bininj nawu kabirrihni kunred kore Laodicea dja mak kore kunred Hierapolis.

14 Ngurriburrbun mak nawu djawirna kadberre Luke nawu doctor, nawu karrimarnedjare. Nungka dja mak nawu Demas, wanjh ngundimarnewokmunkewerrinj kunmak kunwok ngudberre.

15 Dja mak ngurrbenmarneyimen kore kunwok kunmak ngawokmunkewerrinj ngayebeh nawu karridangerrinj bininj kabirrihni kore kunred Laodicea. Dja mak ngayime ngawokmunkewerrinj kunmak kunwok nawu mak

kabirrihni kore ngahli daluk kangeyyo Nympha,
dja mak binihbininj nawu kabirrimirndemorn-
namerren bu kabirridi yiwarrudj kore kunrurrk
ngalengngarre.
16 Naninjnanu djurra, bu ngudda ngur-
ribimnan dja ngurriyakwon ngurribimngeybun,
wanjh ngurrbenwon nawu birrikodjkulumak
bininj nawu kabirrihni kore kunred Laodicea ba
bu bedmanwali kabirribimnan. Bedda wanjh
kabirrikarrme nabuyika djurra bedberre. Wanjh
nahni ngurrima nawu beddabeh bu ngurribim-
nan ngudmanwali warridj.
17 Ngaye ngahkarrme kunwok nuye nawu
bininj kangeyyo Archippus nawu ngurridjarrkni
kunmekbe. Wanjh ngurrimarneyimen, “Kuhni
yidjalyakwo kore yihmarnedurrkmirri nawu Ka-
wohrnan Rowk nuye bu ngunwong.”
18 Kuhni bu ngaye ngabimbun ngaye nawu
Paul, kore kunbid ngarddukkih ngabimbun kon-
dah bolkkime. Ngaye ngadjare ngabalwok-
munkewerren mahni kunwok kunmak ngayime
ngudberre rowk. Kandidjalburrbu ngaye bu
ngahdukkayindi nawu narayek duninjh wirl-
murrng chain. Wanjh ngadjawan God bu ngund-
jalkongibu ngudberre rowk.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074